



aran

115

SEPTIEMBRE DE 2011
SETEME DE 2011

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

Las fiestas de
Vielha,
Bossòst y Vila,
en imágenes

(PÁGINA 8 Y 9)



El conseller de Salut de la Generalitat, Boi Ruiz, y el sindic d'Aran, Carlos Barrera, durante su encuentro.

Salut mejorará el hospital de Aran

PÁGINA 2



ENTREVISTA CON PACO BOYA

“El Síndico
de Aran se ha
convertido en
un delegado de
la Generalitat”

PÁGINAS 6 Y 7

ACTUALIDAD

PÁGINA 2

**Vielha rehabilitará
la entrada
principal a la villa**

SOCIEDAD

PÁGINA 5

**El otoño trae las
ferias ganaderas
a la Val d'Aran**

DEPORTES

PÁGINA 15

**El CAEI preparó
la temporada
en los Alpes**

Artigané
Restaurant & Brocante

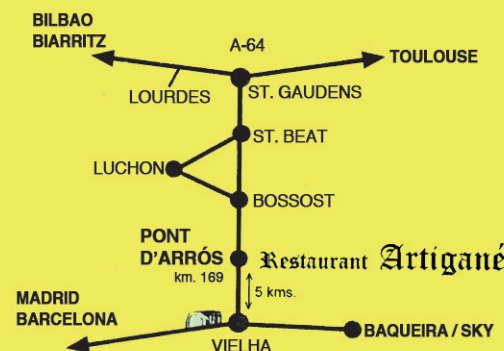
☎ 973 640 189 - 622 552 887

25537 PONT D'ARRÓS - VAL D'ARAN

**MENÚ DÍA
ESPECIAL
TAPAS**

Carta típica, olla aranesa, carne a la brasa,
ceps, truchas, civets, pularda,
cremas, creps, etc

No olvide probar la **HORCA ARANESA**
acompañada de ensalada tibia de queso de cabra



Al lado del Restaurante en era BROCANTE usted puede DEPOSITAR su
mueble, objeto decorativo, pintura, escultura, reloj, tv, ordenador, etc.
¡Nosotros se lo venderemos!

Proyectos de futuro para Vielha

Alex Moga propone formalmente al Conselh la creación de un Parque de Ocio Urbano en Era Tuca

A.I.
Vielha

El alcalde de Vielha e Mijaran, Alex Moga, aprovechó el acto en el que hizo balance de sus primeros 100 días al frente del nuevo equipo de gobierno del Ajuntament para presentar un nuevo proyecto para la capital aranesa.

Así, Moga expuso a los vecinos que se dieron cita en Era Audivisau de Vielha el plan de rehabilitación integral de la entrada de Vielha desde la boca norte del túnel 'Juan Carlos I' de Vielha.

En concreto, el Consistorio que preside Moga tiene previsto intervenir en la zona comprendida entre la gasolinera situada a la entrada de Vielha hasta la rotonda de la población. El presupuesto de esta intervención asciende a 157.118,50 euros.

No fue el único proyecto, ya que el alcalde aranes también aprovechó la comparecencia ante sus convecinos para plantear algún otro de los planes en los que está trabajando junto a su equipo de gobierno. Y, entre esos proyectos, figura el de recuperar la estación de Era Tuca con una nueva orientación.

OCIO URBANO

En los últimos días, Alex Moga ha remitido por escrito al Conselh Generau d'Aran la propuesta de crear un Parque de Ocio Urbano en la antigua estación de esquí Era Tuca, con el fin de que pudiera abrir sus puertas bien el próximo verano o en 2013.

La propuesta del alcalde de la capital aranesa, que ya avanzó en Aran Información el mes pasado, contempla la inversión de 300.000 euros que distribuirían entre



La ansiada reapertura de Era Tuca puede ser factible como Parque de Ocio Urbano.

el Conselh Generau d'Aran, una empresa privada y el propio Ajuntament de Vielha e Mijaran. "Es el momento de

proponer y hacer y no de hablar. Vielha e Mijaran, en su conjunto, necesita una oferta alternativa al invierno y

creemos que esta propuesta se enmarca dentro de los parámetros posibles, viables y a corto plazo", explica el máxi-

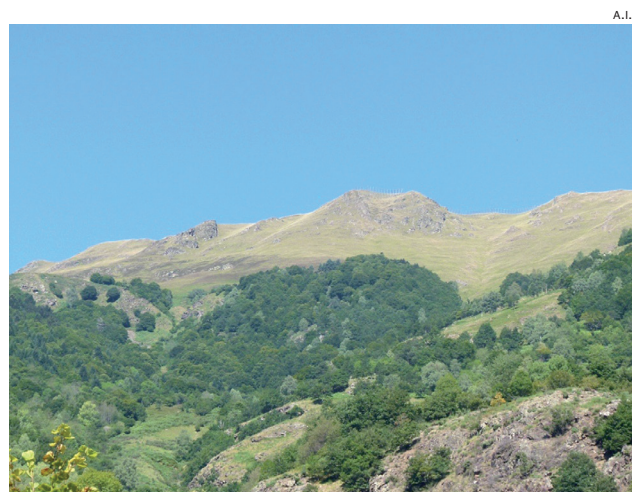
mo responsable del Consistorio de Vielha e Mijaran.

El Ajuntament de la capital aranesa está ahora a la espera de tener una respuesta del Conselh Generau d'Aran para empezar a incentivar la parte privada de la inversión para el proyecto de este Parque de Ocio Urbano.

MERCADO SEMANAL

Por otra parte, el Ajuntament de Vielha e Mijaran ha comenzado los trabajos de remodelación y mejora de la Avda. Pas d'Arró, en la que todos los jueves se celebra el mercado semanal.

Por esa circunstancia y durante el transcurso de las obras, que se prevé que concluyan en un mes, aproximadamente, el mercado de los jueves se trasladará provisionalmente a la zona de aparcamiento del antiguo cuartel militar de Vielha.



Zona donde se podrían concentrar los ganados.

Bossòst pide que la agrupación de ganados sea en su municipio

El Ajuntament ha enviado su solicitud al Conselh Generau d'Aran

A.I.
Bossòst

El Ajuntament de Bossòst ha solicitado al Conselh Generau d'Aran la posibilidad de acoger en las montañas de su municipio las agrupaciones

de ganado que desde hace unos años promueve la Institución aranesa con el fin de evitar los ataques de la fauna salvaje.

Ante el anuncio del Conselh Generau de su intención de revisar el plan de reagru-

paciones ganaderas y distribuir las también en zonas del Baish Aran, el Ajuntament de Bossòst considera que su municipio ofrece unas buenas condiciones para acoger los rebaños. Además, esta posibilidad supondría la

oportunidad de regenerar los pastos municipales, así como mejorar y renovar las cabañas de pastores, como la cabaña de Estiuèra, y las instalaciones y equipamientos que los ganadores tienen situados por las montañas.

Bossòst regulará el horario y condiciones del mercado

Se mantendrá todos los miércoles de 8 a 14 horas

A.I.
Vielha

El equipo de gobierno del Ajuntament de Bossòst ha propuesto un acuerdo para establecer el horario y las condiciones reguladoras del mercado semanal. De esta

forma, el mercado mantendrá su actividad cada miércoles, de 8 a 14 horas, y, en todo caso deberán recoger las paradas antes de las 15 h..

El teniente de alcalde, Amador Marqués, explica que "hemos querido concentrar la actividad del merca-

do durante la mañana, que es cuando más afluencia recibe, y establecer unas condiciones de equilibrio con el modelo comercial de Bossòst y de respeto al entorno y a la vía pública que ya cumplen la mayor parte de los comerciantes".



Todos los miércoles se instalan los puestos ambulantes del mercado de Bossòst.

Salut financiará las obras de mejora del bloque quirúrgico

El conseller de Salut de la Generalitat presidió la comisión mixta de seguimiento en Aran

A.I.
Vielha

El conseller de Salut de la Generalitat, Boi Ruiz, se desplazó hasta la Val d'Aran para presidir junto al sindic d'Aran, Carlos Barrera, la Comisión Mixta de Seguimiento del traspaso de competencias en materia de salud entre la Generalitat y el Conselh Generau d'Aran, a la que también asistió el delegado del Govern en el Alt Pirineo i Aran, Albert Alins.

A continuación, el conseller se reunió con el pleno del Conselh Generau d'Aran en su sede oficial de la Casa deth Senhor de Arròs. En la sesión de trabajo también participaron la directora del Serviç Aranés de Benèstèr e Salut, Angels Borràs; el director del Serviç Catalan de Salut, José María Padrosa; y el gerente

de la Regió Sanitaria Alt Pirineu i Aran, Antoni Mateu.

La Comisión Mixta de Seguimiento de traspaso de competencia tuvo como objetivo la puesta en común y el seguimiento de la actividad sanitaria en la Val d'Aran que tiene transferidas las competencias de salud, según informa el Govern aranés en nota de prensa. En este sentido, indica la citada nota, la Generalitat incorporará a la financiación traspasada la cantidad de 454.000 euros para el funcionamiento de las camas socio-sanitarias. Además, se llegó a un acuerdo de financiación para la actual legislación, que permitirá que se ejecuten las obras de mejora del bloque quirúrgico del Espitau dera Val d'Aran con la adecuación de un nuevo quirófano y una nueva sala de partos y de dilatación. Es-



El conseller Boi Ruiz, durante su reunión con los integrantes del Conselh Generau.

tas obras estructurales, que conllevarán una mejora considerable de la funcionalidad del centro hospitalario, serán asumidas por la consellería de Salut de la Generalitat.

"Aran debe servir de ejemplo para la mejora de la aten-

ción sanitaria en el resto de Catalunya", afirmó el conseller Boi Ruiz, que anunció que se reconocerá la presencia institucional del Conselh Generau d'Aran que tendrá un representante en la Agencia de Salut Publica de Cata-

lunya, Catsalut, y también en el Consell de Salut de la provincia de Lleida. Asimismo, en la reunión, se acordó nombrar a Francesc Fernández como coordinador de la planificación sanitaria de Aran con el Catsalut.

Obras en los accesos al hospital y la residencia

A.I.
Vielha

El Conselh Generau d'Aran rehabilitará el pavimento de la residencia geriátrica de Sant Antòni y del Espitau dera Val d'Aran, conforme a la urbanización de ambas fachadas y, además, ampliará las zonas peatonales de la calle del hospital y de la residencia.

Con esta mejora, el Conselh quiere mejorar la seguridad y dignificar un espacio que en estos momentos está deteriorado debido a la falta de piezas en el pavimento y que supone un peligro para los paseantes y usuarios de la residencia y del hospital.

Asimismo, en la residencia de Sant Antòni se colocará nuevos elementos de mobiliario urbano y se realizará la instalación eléctrica para poder calefactar el pavimento en invierno.

Primera reunión institucional en la Diputació de Lleida

El sindic se entrevistó con Joan Reñé y Pau Perdices

A.I.
Vielha

El sindic d'Aran, Carlos Barrera, asistió a su primera reunión institucional con el president de la Diputació de Lleida, Joan Reñé, un acto al que también asistió el vicepresidente tercero de la Cor-

poración provincial, Pau Perdices.

Barrera aprovechó para establecer posibles líneas de colaboración entre el Conselh y la Diputació leridana, especialmente en temas como la cooperación municipal, la asistencia técnica municipal, el turismo, las recaudaciones

y la seguridad, entre otras.

Tras la visita institucional, Barrera se reunió con el equipo del vicepresidente tercero, Pau Perdices, para empezar a elaborar la redacción del convenio marco de colaboración entre el Conselh y la Diputació de Lleida para los próximos cuatro años.



Carlos Barrera se entrevistó en Lleida con Joan Rañé y Pau Perdices.

FORMA DE PAGO: ☐ Contado ☐ Transferencia

Nº Cuenta:

DATOS DEL SUSCRITOR

Nombre y Apellidos:

Dirección:

Población:

N.I.F.

Teléfono:

Firma:

Sirvanse darme de alta en aran INFORMACION

a partir del día / /

por una suscripción anual al precio de 20 euros.

DATOS DEL DESTINATARIO:

Nombre y Apellidos:

Domicilio:

Nº

Piso

C.P.

Localidad:

Provincia:

CUPÓN DE SUSCRIPCIÓN

Si Vd. desea regalar **aran** a algún familiar o amigo que se encuentre fuera de nuestra zona de distribución gratuita puede hacerlo mediante una suscripción anual por sólo 20 euros y recibirá en su domicilio un ejemplar mensual durante un año.



Academia Cerbuna, 6 1º C - Tel. 974 31 30 49
BARBASTRO (Huesca)
134comunicacion@134comunicacion.com

Acuerdo con Baqueira

La estación reducirá en un 50% el precio del forfait para los jóvenes

A.I.
Vielha

El Conselh Generau d'Aran garantizó su total apoyo institucional y de gestión a la dirección de Baqueira Beret, como destino turístico referente entre las estaciones de esquí, en el transcurso de la reunión que el sindic d'Aran, Carlos Barrera, mantuvo con el consejero delegado y el director general de Baqueira Beret, Jesús Serra y Aureli Bisbe, respectivamente.

En la reunión se abordó también la posibilidad de captar clientes ingleses y rusos aprovechando el convenio firmado por la Generalitat de Catalunya y los touroperadores de estos países que desde este invierno



El sindic d'Aran recibió a Jesús Serra y Aureli Bisbe, de Baqueira Beret.

llegarán al aeropuerto leridano de Alguaire.

Asimismo, se concretó el compromiso de la estación invernal aranesa con los jóvenes de Aran. De esta forma,

a partir de esta temporada, se ha fijado una reducción del 50% en el precio del forfait de temporada para los jóvenes araneses con edades comprendidas entre los 16

y los 25 años. De esta forma, el precio del forfait pasará de 650 euros a 325 para los jóvenes de la Val d'Aran que presenten los documentos que se fijarán próximamente.



Nueva edición de Aran Market

Una treintena de establecimientos de la Val d'Aran participaron en una nueva edición de Aran Market, la feria del comercio organizada por el departament de Torisme, Comèrc e Consum del Conselh Generau d'Aran con el fin de promover un sector de referencia en Aran. Durante el último fin de semana de agosto, las tiendas tomaron la plaza dera Glèsia de Vielha, cumpliendo el objetivo de este certamen que es sacar el comercio a la calle. La conselhèra de Torisme, Comèrc e Consum, Anna Díaz, y el vicesindic segundo del Conselh, Eduardo Valdecantos, fueron los encargados de inaugurar el certamen.

El turismo de Lleida se une para definir una estrategia

Una iniciativa de la Federació d'Hostaleria

A.I.
Vielha

La Federació d'Hostaleria de Lleida, que preside el aranés Juan Antonio Serrano, se reunió con la patronal de las estaciones de montaña, de los deportes de aventura y turismo activo, la Federació de turisme rural y la de campings, con el fin de analizar la situación del sector

en Lleida, identificar los fallos y buscar propuestas para que un sector básico para el territorio como el turismo tenga mejores expectativas.

En la sesión de trabajo se observó que el sector turístico leridano ha perdido el liderazgo del turismo de interior en España que ostentaba hace años.

Ante esa situación, los representantes del turismo le-

ridano de trabajo acordaron en la reunión constituir una Mesa Empresarial permanente de la industria turística con la finalidad de dar seguimiento a la redacción de una estrategia y redactar un documento de propuestas que, en primer lugar se consensuará con los sindicatos y autoridades leridanas y, posteriormente, con los catalanes.



Juan Antonio Serrano, con el resto de asistentes a la reunión del sector turístico leridano.



Turistas por las calles de Bossòst hace unos días.

Descenso del turismo en Bossòst

A.I.
Bossòst

La Oficina Municipau de Torisme de Bossòst ha atendido un total de 2.219 visitas durante los meses de julio, agosto y la primera semana de septiembre. De ellos, 1.355 visitantes procedían de distintos puntos de España, sobre todo de Catalunya, mients que 864 eran extran-

jeros, principalmente franceses.

El teniente de alcalde de Bossòst, Amador Marqués, explica que "a falta de conocer las pernoctaciones, estos datos no son buenos porque reflejan un descenso del 30% respecto a 2010". Marqués reconoce que "hay que tener en cuenta la influencia del mal tiempo de julio y primera semana de agosto y, sobre todo,

la gravedad de la situación económica, no sólo de España sino también del conjunto de Europa, ya que también se han reducido las visitas de turistas extranjeros".

Ante esta situación, el edil considera que "ahora es más necesaria una política fuerte de promoción, internacionalización y comercialización de Aran y sus productos", e insiste especialmente en hacer

"una apuesta firme por potenciar el Baish Aran, ya que nosotros dependemos sobre todo del verano".

Por ello, Marqués cree "vital e imprescindible que vean la luz proyectos como el Parque del Portilhon, que atraigan nuevos visitantes a lo largo del año". En este sentido, el Ajuntament de Bossòst ya ha pedido una reunión con el Conselh.

Ferias ganaderas en Aran

Comienzan el 5 de octubre en Bossòst y seguirán en Les, Salardú, Vielha y de nuevo Les

A.I.
Vielha

El otoño marca el regreso de los ganados a sus lugares de origen, tras haber pastado durante todo el verano los verdes pastos de las montañas aranesas. Así ha sido desde hace más de un siglo y, pese a la evolución de los tiempos, la Val d'Aran no quiere olvidarse de una forma de vida que le dio su sustento hace bastante tiempo. De ahí que cada mes de octubre, se celebren diversas ferias ganaderas, tradicionales certámenes que siguen muy vivos en nuestros días.

BOSSÒST

Bossòst es el encargado de abrir el calendario el miércoles 5 de octubre con el certamen organizado por el Ajuntament en colaboración con la Diputació de Lleida y el Conselh. El recinto ferial se abrirá a las 9 h., y a las 10 tendrá lugar el desayuno popular. A las 11 h., tras la deliberación del jurado, tendrá lugar la entrega de premios a los participantes. Además, se ha previsto una cena para los ganaderos participantes.

LES

Les toma el relevo el jueves 6 de octubre, con una nueva



C.G.A.

Las ferias ganaderas volverán a ser protagonistas del otoño en la Val d'Aran.

edición de su Feria Ganadera, en un año muy ferial para la localidad aranesa. El programa comenzará a las ocho de la mañana, con la llegada de los primeros animales al recinto ferial, aunque la inauguración del certamen no será hasta dos horas después. También a las 10 h. tendrá lugar el desayuno popular ofrecido por Supermercado Boya con el tradicional menú a base de sopa de ajo, charcutería variada, barbacoa, pan y vino. A las 11, habrá una degustación de licores del Pirineo a cargo de Destilerías Portet de La Pobla de Segur.

La fiesta se prolongará durante toda la jornada, con mercado tradicional con una amplia oferta de artesanía, material agrícola, ferreterías

y compra y venta de animales. Además, a las 16 horas comenzarán las actividades de animación de calle. Y, a las 20 h. tendrá lugar la clausura de la feria.

SALARDÚ

Tras las dos primeras ferias en el Baish Aran, la actividad ganadera se trasladará el 7 de octubre, viernes, hasta el Naut Aran, en concreto a Salardú. A las 10 h. empezarán a llegar los animales al recinto ferial de la localidad aranesa donde, a partir de las 10.30 h., se ofrecerá un desayuno popular a los asistentes. A las 11 h., comenzará la muestra de animales, entre los que habrá vacas, caballos y ovejas.

Durante toda la jornada habrá puestos de venta, de

artesanía, productos agroalimentarios y de todo tipo de objetos junto al recinto ferial.

Los más pequeños también serán protagonistas ya que, a partir de las 17.30 h., disfrutarán de la actuación de un mago y un espectáculo de animación infantil en el polideportivo de Salardú, con el que se pondrá el broche a esta jornada ferial.

VIELHA

El sábado 8, Vielha acogerá su Hèira, en cuyo marco se celebrará el XXV Concors de Bestiar. La jornada comenzará con el desayuno popular en el recinto de la feria, situada en el aparcamiento de los antiguos cuarteles militares. Mientras tanto, y hasta las 11 de la mañana, los ganaderos

podrán inscribir su ganado en el concurso.

A las 11 comenzará la deliberación del jurado, que hará pública su decisión pasado el mediodía. A las 12.30 h. tendrá lugar la entrega de premios y, además, se entregará el incentivo por asistencia a los pageses que hayan concurrido con su ganado al Concors de Bestiar.

LES

Y, de nuevo Les. Este año la localidad del Baish Aran repetirá cita y lo hará el domingo, 9 de octubre, ya que ese día será escenario del Concurso Morfológico 'Shivau Pirinenc Catala 2011' que se celebrará en el recinto ferial en el que volverá a haber paradas del mercado tradicional y artesanía.

La jornada comenzará a las 9 h. con la llegada de los animales al recinto. A las 10 h., desayuno de los ganaderos, y a partir de las 11 h., comenzará el trabajo del jurado del concurso morfológico, si bien la actividad será constante mientras sus integrantes examinan al ganado y deliberan el fallo, que se hará público a las 14 h., con la entrega de premios. No obstante, mientras tanto, habrá una demostración de enganche.

La jornada concluirá con la comida de los ganaderos.

XII Mòstra Gastronòmica deth Lit en la Val d'Aran

A.I.
Aran

Diez restaurantes y nueve establecimientos hoteleros participan en la XII Mòstra Gastronòmica deth Lit que, con el pato como gran protagonista, organiza el Conselh Generau d'Aran y Val d'Aran Era essencia des Pirinèus en colaboración con el Grèmi d'Ostalariá dera Val d'Aran y Paradores.

La Mòstra comenzó el pasado 23 de septiembre y se prolongará hasta el 16 de octubre. Durante todos esos fines de semana, los hoteles ofrecen paquetes especiales de fin de semana, mientras que los restaurantes participantes elaboran un menú a base del pato y sus derivados.

Los restaurantes participantes son: Era Coquèla, Era Mòla, Era Lucana, Fonda d'en Pep y el Parador de Vielha; Es Pletieus, de Escunhau; La Tarteria y el Parador de Arties; Unhòla, en Bagergue; y Esquiro de Baqueira. En hoteles, ACEVI Val d'Aran, Albares, Fronfreda, Eth Refugi d'Aran, D'Òc y el Parador de Vielha; Tuca Husa, de Betrán; Seixes, de Bagergue; y Casa Cubelles de Vila.

Les celebró sus Jornadas Micológicas

La gran participación fue una de las características de las Jornadas Micológicas que Les celebró a mediados de septiembre con un completo programa en el que no faltaron charlas y exposiciones de los ejemplares recolectados.



S.E.



S.E.

AQUI PUEDE IR SU PUBLICIDAD
902 333 134

PERRUQUERIA
Anna

Tel. 973 648 302
Cita Prèvia

C/. Carrera, 13
25540 Les

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

Empresa certificada por AENOR con la norma ISO/9001
Nº ER-0032-2007

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

anpema2001@aranweb.com
www.construccionesanpema.es

Tel. 973 647 321
Móvil 679 439 655

Animación en las fiestas de Vila

Los vecinos de Vila celebraron las fiestas de la localidad en honor de Sant Ròc con un animado programa de actos en el que no faltaron actividades para los niños y jóvenes, como el fútbol humano, además de comidas de hermandad y reencuentro.



S.E.



S.E.

AJUNTAMENT DE BOSSÒST



Cada calle eligió una temática para realizar sus adornos.

AJUNTAMENT DE BOSSÒST



La animación en la calle fue constante durante las fiestas.

AJUNTAMENT DE BOSSÒST



Otro de los grupos que animaron las calles de Bossòst.

Fiestas en Bossòst con las calles engalanadas

Bossòst disfrutó con intensidad de sus fiestas patronales en honor de Sant Ròc, unos festejos que en esta localidad del Baish Aran se caracterizan porque los comercios ornamentan las calles de la localidad que de esa forma y durante unos días parece convertirse en otra muy diferente.

AJUNTAMENT DE BOSSÒST



Otra de las calles adornadas en Bossòst.

AJUNTAMENT DE BOSSÒST



Marcel Gros llegó a Bossòst dentro de la programación del Festival d'Ostiu dera Val d'Aran.

AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN



La calle de la Pietat se transformó para las fiestas en un gran tablero de parchís.



Las actuaciones de calle animaron las fiestas de Bossòst durante Sant Ròc.

AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN



Los jóvenes peñistas se sumaron a los actos organizados.

AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN



Las fiestas de Vielha se vivieron con intensidad y animación en la calle.

Unas fiestas muy participativas

Vielha se volcó con sus festejos

A.I.
Vielha

Las fiestas de Vielha en honor de la Máir de Diu volvieron a caracterizarse por la alta participación en todos los actos programados para esos días.

Una vez más, la calle fue el mejor escenario, con una presencia activa de las peñas, que dejaron su impronta

en muchos de los actos organizados y dieron una animación especial a otros.

El presidente del Lleida Basquet y ex jugador de Liga ACB, Edu Torres, fue este año el encargado de leer el pregón y disfrutó de las primeras horas festivas junto a los vecinos de Vielha y el gran número de visitantes que se registró esos días en la capital aranesa.



Las reinas y damas de las fiestas, pregonero y miembros de la Corporación de Vielha posaron para la foto de familia.

AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN



Los vecinos de Vielha participaron en todos los actos.

AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN



Edu Torres fue el encargado de leer el pregón de fiestas.

AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN



Los hinchables, punto de reunión para los más pequeños.



Casa Turnay
restaurant

Carrer Sant Sebastià 2 bajo
25539 ESCUNHAU
973 64 02 92

Arròs se cita con el terror

Los próximos 29 y 30 de octubre

A.I.
Arròs

El pánico y el terror volverán a adueñarse de Arròs el último fin de semana de octubre con la segunda edición del Pasaje del Terror, fruto de la ilusión y esfuerzo de un grupo de jóvenes vecinos de la localidad aranesa que repiten experiencia tras el éxito de la primera edición celebrada el año pasado. En esta ocasión, tendrá lugar el sábado 29 y el domingo 30 de octubre, de 17.30 a 20.30 horas.

Si hace doce meses la muestra ya resultó terrorífica,

este año sus organizadores advierten que van a superar-se y que la sala de fiestas de Arròs será todavía más terrorífica que en 2010. Y no sólo por la decoración y el atrezzo con el que llenarán la sala, sino también por la elección de las películas que se irán proyectando casi sin interrupción.

Llevar ya semanas de preparativos y cuentan con un grupo de facebook y una página web, www.pasajedelterror.info, donde ofrecen más información del certamen.

La entrada costará 2 euros, “que sirven para recuperar lo invertido”, explican los pro-



Cartel anunciador del Pasaje del Terror 2011.

motores de este Pasaje del Terror Arròs 2011. No obstante, tienen pensado distintas propuestas para repartir entradas gratuitas, como el Concurso de Halloween, que premiará con cuatro entra-

das a aquellos que antes del 8 de octubre envíen su mejor foto de Halloween al correo pasajedelterrorarros@hotmail.com. Además, en la web antes citada se facilitarán información y noticias.

Cursos de inglés, francés y alemán

El Grèmi d'Ostalria dera Val d'Aran promueve clases para sus asociados

A.I.
Vielha

El Grèmi d'Ostalria dera Val d'Aran ha alcanzado un acuerdo con la academia The English Planet de Vielha para ofrecer a sus socios cursos básicos de inglés, francés y alemán.

Las clases se impartirán

durante el mes de noviembre, a razón de cinco horas semanales, y con el horario de 9.30 a 12 horas los martes y jueves, con un mínimo de ocho alumnos.

El presidente del Grèmi, Juan Antonio Serrano, explica que “estos cursos son muy prácticos para aprender el vocabulario específico de la

hostería y el sector turístico”. Las clases están dirigidas especialmente a empresarios y trabajadores, dado que “consideramos que el conocimiento básico de idiomas es más necesario que nunca para la competitividad de nuestras empresas”.

El Grèmi ofrece un precio especial a sus asociados, de

80 euros por alumno. No obstante, los cursos están abiertos también a los no socios, aunque el precio entonces es de 120 euros por alumno.

Los interesados en tener más información deben ponerse en contacto antes del 25 de noviembre con el Grèmi d'Ostalria dera Val d'Aran en el 973 64 06 01.

Restauración de los pergaminos de Çò de Trinchèra de Salardú

Destaca un documento de 1357 del pueblo de Gessa y otros del siglo XVII

A.I.
Vielha

El Conselh Generau d'Aran ha restaurado, a través del taller Estudi B2 de Barcelona, los trece pergaminos del fondo patrimonial de Çò de Trinchèra de Salardú.

Los trabajos, con un importe de 2.377,70 euros, han consistido en la limpieza en seco, otra semi-húmeda, un aplanamiento del soporte y la consolidación y reintegra-

ción de las partes. Asimismo, cada documento se ha colocado en una carpeta individual de conservación.

De la colección, destaca un pergamino datado en 1357 que corresponde a un instrumento público del pueblo de Gessa; así como otro documento impreso en pergamino del siglo XVII que es un salvoconducto que se entregaba a los araneses para poder comerciar libremente según sus privilegios.



Uno de los pergaminos restaurados.

Reserva de caza de la Val d'Aran

Publicadas las normas para 2011

A.I.
Aran

El Boletín Oficial de la Provincia ha publicado ya el Plan Tecnico de Gestion Cinegetica dera Zòna de Caça Controlada dera Val d'Aran 2011-2012, aprobada por el Conselh Generau en su sesión del pasado 10 de agosto.

El edicto afecta a caza mayor, caza menor, veda de caza y normativa cinegética, así como las disposicio-

nes generales dentro de la zona de caza controlada.

El pleno del Conselh aprobó también el Plan Tecnico de Gestion Cinegetica dera Resèrva Nacional de Caça dera Val d'Aran para esta temporada 2011-2012 en lo que se refiere a caza mayor, caza menor y veda de caza.

Para dudas, los interesados pueden consultar los edictos en la página web del Conselh Generau d'Aran: www.conselharan.org.

CONSELH GENERAU D'O'ARAN



Fosa de filtro en Conangles

El refugio de Conangles ha mejorado sus instalaciones después de los últimos trabajos realizados por el Conselh Generau d'Aran con el fin de sustituir la fosa séptica actual por una fosa de filtro con capacidad para 6.000 litros. Con esta actuación, el Conselh se asegura de que las aguas residuales del refugio de Conangles no generarán ningún impacto en su entorno y se preservará el rico ecosistema de la zona.

CONSELH GENERAU D'O'ARAN



Crédit de síntesi en Aran

El Conselh Generau d'Aran se ha puesto en contacto con los más de mil centros de Educación Secundaria de Catalunya para ofrecer asesoramiento, visitas guiadas y conferencias gratuitas a aquellos que deseen realizar en la Val d'Aran su 'Crédit de síntesi'.

Vediau

Numerò 20



'La suma que suma y suma...'

Sin contar el sueldo del jefe de Comunicación, los cargos de confianza suponen un gasto de al menos 152.000 euros, hecho que ya ha producido un aumento del 20 % respecto del gobierno de UA. También se han incrementado en un 9 % los gastos en las retribuciones de los cargos electos (síndic y conselhèrs), con un presupuesto de 180.000 euros. En total, la partida destinada a sueldos políticos asciende a un mínimo de 332.000 euros. Ésta es quizá "la suma que suma" a la que CDA se refería en campaña electoral. Y sigue sumando...

Comparativa de los cargos del Conselh Generau d'Aran.

	Gobierno de CDA (2011)	Gobierno de UA (2007-2011)
Cargos de confianza	6	3
Cargos electos remunerados (síndic y conselhèrs)	5	4

*Gasto en cargos políticos: con CDA, se produce un aumento de al menos un 14 % en el gasto destinado a los sueldos del equipo de gobierno.

El Conselh paraliza la reforma del Hospital, mientras duplica sus cargos de confianza

El gobierno de CDA suma ya 6 altos cargos y un gasto de al menos 332.000 euros en sueldos políticos

Decepción y engaño

En tan sólo 100 días de gobierno, el síndic Barrera y su equipo han demostrado su desorientación y falta de proyecto. En contra de lo prometido en campaña electoral, han aumentado los cargos en plena crisis económica y han acabado con los proyectos estratégicos iniciados en la pasada legislatura, como la reforma del Hospital y el parque de aventura en Plan Batalhèr. Nada se sabe sobre qué pasará con el centro de innovación de Casau y aún menos sobre el modelo turístico que defiende el nuevo Conselh. El gobierno aranés ha dejado perder dos proyectos que Aran lideraba en el conjunto del Estado: el plan piloto de turismo de montaña y la implementación de un modelo pionero para el servicio de emergencias. Resulta difícil mantener el nivel de exigencia cuando el síndic parece más



El hospital, con la paralización de la reforma y ampliación, pierde un tiempo estratégico y se descuelga de los proyectos de esta legislatura.

Una de las decisiones más polémicas de los primeros 100 días del gobierno de CDA ha sido la paralización de la reforma y ampliación del Espitau Val d'Aran. Este proyecto, iniciado en la anterior legislatura, ha provocado malestar en Unitat d'Aran, que reclama priorizar el mantenimiento de la calidad asistencial a

través de la mejora y ampliación de los servicios de quirófano, urgencias y consultas externas y también de la ampliación de las plazas residenciales. Estas obras se podrían desarrollar por fases, según la oposición.

Mientras justifica los recortes en sanidad, el gobierno conver-

gente no ha dudado en duplicar sus cargos de confianza, que ya suman 6, después de la reciente incorporación de un nuevo director de Comunicación. Además de éste, hay un director ejecutivo, un coordinador de Obras y Servicios, una coordinadora de Sindicatura, un jefe de Cultura y Patrimonio y un jefe de Política Lingüística.

Vuelta al cole sin incidentes

El IES d'Aran ha registrado un incremento de matrículas en los ciclos formativos

A.I.
Aran

El regreso a las aulas de los escolares araneses no ha supuesto grandes novedades respecto al pasado curso escolar para los alumnos de enseñanza Infantil, Primaria, Secundaria y Bachillerato que cursan sus estudios en la Val d'Aran.

Algunos alumnos, como los de la **Escòla Sant Ròc de Bossòst** se encontraron en su vuelta al cole con una sorpresa muy especial: un patio completamente renovado, con una arena especial, en el que pueden jugar en mejores condiciones que el pasado curso tras las mejoras realizadas por el Ajuntament de la localidad del Baish Aran aprovechando los meses de verano.

Otros escolares, en este caso los de la escuela **Sant Martí de Gessa**, integrada en la ZER Val d'Aran, han pa-

sado a ser nueve alumnos en clase que este curso podrán disponer de servicio de comedor. Además, el claustro de profesores se ha aumentado con una maestra de Primaria que imparte media jornada.

IES D'ARAN

En el IES d'Aran, el curso escolar ha comenzado con una matrícula similar a la de años anteriores: alrededor de 500 alumnos y 58 profesores conviven diariamente en el centro. No obstante, se ha registrado un significativo aumento de matrícula en los estudios postobligatorios, en concreto en ciclos formativos.

Una de las novedades para este curso escolar es la propuesta realizada desde el claustro de profesores: la aplicación de las tutorías de seguimiento que, en la práctica, permiten que todos los profesores sean tutores



Los escolares de Bossòst han disfrutado de un patio renovado, casi nuevo.

de un número reducido de alumnos, una medida que esperan que mejore los resultados educativos y la comunicación con las familias.

En el centro, el objetivo principal es fomentar los hábitos de lectura entre los estudiantes y, para ello se han habilitado y mejorado

los espacios de la Biblioteca Escolar y la sala de idiomas. Además, se sigue apostando por las nuevas tecnologías, con el proyecto Educat 2.0.

Este curso, el IES d'Aran y el AMPA van a poner en marcha la Escòla de Pares y Mares, que facilitará la participación de las familias.

Sin embargo, el reto principal es la obtención de la Certificación de calidad ISO 9001 que, tras meses de trabajo, espera conseguir este curso el IES d'Aran, según nos explican en un escrito remitido a nuestra redacción. "Eso marcará un antes y un después en el IES".

Cursos de aranés

A.I.
Aran

Un año más, han comenzado los cursos de aranés 2011-2012 que se imparten en Val d'Aran, Barcelona, Lleida y Esterri d'Aneu.

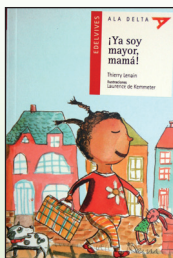
En la Val d'Aran se podrán cursar todos los niveles. Así, el A1, los miércoles -de 19 a 21 h. en la Escòla Garona de Vielha-, los martes -de 15 a 17 h. en el IES d'Aran- y los viernes -de 9 a 11 h. en la sede del Conselh Generau-. Los alumnos de nivel A2 recibirán sus clases los lunes -de 17.30 a 19.30 h. en el IES d'Aran-; los de nivel B1 lo harán los lunes -de 19 a 21 h. en la sala de formación de Torisme Val d'Aran-; y los de nivel B2 podrán optar por lunes o martes, de 17.30 a 19.30 en el IES d'Aran.

En Esterri d'Aneu se ofrecerán clases de nivel A2 los lunes a las 17.30 h., y el Conselh informará de las clases de Barcelona. En Lleida, hay que dirigirse a la Universitat de Lleida.



Tus libros

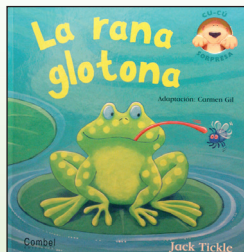
por Noemí L. Labara



¡Ya soy mayor mamá!

Autor: Thierry Lenain
Ilustraciones: Laurence Kemmeyer
Editorial: Edelvives
Colección: Ala Delta Roja.
40 páginas

Aicha va a dormir por primera vez fuera de su casa, invitada por una amiga. Su madre se queda algo preocupada por si comerá bien, si se bañará o si se podrá dormir sin su muñeco favorito, pero Aicha ¿qué hará mientras? Un divertido libro para niños y padres.



La rana glotona

Autor: Jack Tickle
Adaptación: Carmen Gil
Editorial: Combel.
Colección: Cu-cú Sorpresa
14 páginas

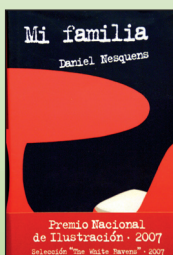
La rana ha visto una mosca en el jardín con la que espera darse un festín, pero nos va a servir de excusa para conocer a esos pequeños insectos que encontramos en cualquier zona verde y que los jóvenes lectores conocerán más gracias a unas divertidas rimas.



El secuestro de Piscis

Editorial: Alfaguara
Colección: Fairy Link
183 páginas

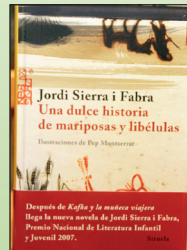
Las hadas sólo van a clase hasta que cumplen 9 años, nueve meses y nueve días en que pueden independizarse. Eso han hecho Lizz y Patch, las dos amigas que se han trasladado a un antiguo violonchelo con unos regalos muy especiales.



Mi familia

Autor: Daniel Nesquens
Ilustraciones: Elisa Arguilé
Editorial: Anaya
195 páginas

Un divertido recorrido por la galería de retratos de la peculiar familia protagonista, los Nesquens, "una gente de lo más corriente", según el autor aunque serán los lectores los que juzguen.



Una dulce historia de mariposas y libélulas

Autor: Jordi Sierra i Fabra
Ilustraciones: Pep Montserrat
Editorial: Siruela. Las Tres Edades.
156 páginas

Es la historia de Qin, un humilde campesino de las montañas de Loess, y la de su familia. Es el entrañable relato de un viaje en busca de una niña muerta para que su hijo pequeño Zhai tenga compañía en el mas allá.



Presentaci3n en la Biblioteca de Salard3

La escritora N3ria Garc3a Quera mantuvo un encuentro con sus lectores en la biblioteca de Salard3, donde present3 su 3ltima obra, "A dalt de la Duna Roja". La cita congreg3 a un buen n3mero de lectores de todas las edades, que disfrutaron de una acogedora velada en la que no falt3 la tertulia.



S.E.



S.E.

Boss3st quiere el cine

El Ajuntament negocia su cesi3n con el Obispado de Urgell

A.I.
Boss3st

El Ajuntament de Boss3st y el Obispado de Urgell han iniciado las conversaciones para que el municipio aran3s pueda adquirir el cine, actualmente propiedad de la Di3cesis. "Existe un primer compromiso por las dos partes para que este equipamiento pueda revertir a favor de Boss3st", reconoce el alcalde Francisco Rodr3guez Miranda, que ya se ha tratado el asunto con el vicario general y ec3nomo diocesano, Josep M. Mauri.

Rodr3guez Miranda destaca que "hay voluntad de entendimiento entre Obis-



AJUNTAMENT DE BOSS3ST

El cine est3 situado entre el polideportivo y el recinto de la escola Sant R3c de Boss3st.

pado y Ajuntament, siendo conscientes de las dificultades econ3micas que est3n atravesando todas las institu-

ciones". El alcalde a3ade que "haremos todo lo que est3 en nuestras manos para que las negociaciones lleguen a

buen puerto y que este equipamiento pueda tener utilidad en un futuro para los vecinos de Boss3st".



AJUNTAMENT DE LES

Numerozo p3blico sigui3 las actuaciones de calle.

XXII Trobada de acordeonistas

Les reuni3 a m3sicos del Pirineo

A.I.
Les

Treinta acordeonistas, llegados de diferentes puntos del Pirineo, se dieron cita en la XXII Trobada de Acordeonistas de Les, organizada por el Ajuntament de la localidad del Baish Aran.

Tras el recorrido por las calles de Les, se celebr3 la Gala del Acorde3n en la que participaron los araneses Jos3, Javier Castet y Paquito Cau, adem3s del Grop d'Acordeonistas d'Aran, junto a m3sicos franceses, aragoneses, catalanes y andorranos.

AJUNTAMENT DE LES



Una de las actuaciones en la Gala del Acorde3n.



AJUNTAMENT DE BOSS3ST

La plaça dera Gl3sia de Boss3st va a ser renovada.

Boss3st mejora la plaça dera Gl3sia

Las obras se prolongar3n dos meses

A.I.
Boss3st

El Ajuntament de Boss3st ha comenzado las obras de mejora y reforma del acceso a la plaça dera Gl3sia, desde la confluencia de las calles Major y Pietat.

Las obras, que se prolongar3n durante dos meses aproximadamente, han sido adjudicadas a la empresa

ANPEMA 2011 S.L., por un importe de 70.000 euros, financiados por el departamento de Territori i Sostenibilitat de la Generalitat.

El alcalde de Boss3st, Francisco Rodr3guez, explica que se cambiar3 el pavimento "para dignificar el espacio, y realzar la puerta de entrada al centro hist3rico y, en especial, a la iglesia de la Purificaci3n dera Mair de Diu".

Baloncesto de élite en Vielha

El FIATC Joventut se proclamó campeón del Torneo Vielha Terra ACB celebrado en la capital aranesa en septiembre y en el que, además de los verdinegros, participaron el Cajasol -antiguo San Fernando- y el CAI Zaragoza.



BALONCESTOSEVILLA.COM



BASKETZARAGOZA.NET



CAEI

Todos los niños participantes en la Aranbike recibieron una medalla conmemorativa al final.

10 años de Aranbike

Gran participación en la prueba de BTT aranesa

A.I.
Gessa

La Aranbike, la carrera de BTT de la Val d'Aran, se vistió de gala para celebrar su décima edición. Un año más, la plazoleta de Gessa apenas dio cabida a participantes, niños y mayores, y a los aficionados que siguieron en

directo la salida de la prueba que contó con una gran participación en su primera década.

Los participantes pudieron elegir entre dos circuitos, uno de 22 kilómetros y otro de 44, en ambos casos con salida y llegada en Gessa.

La victoria final fue para Jordi Pujol, que ganó el circuito largo seguido de Carlos

Díaz y Xevi Valls. En féminas, Vanesa Grijalba y Laura Castellarnau.

En el circuito corto, podio de Iker Gastemiza, Pau García y Alberto Bernardo; y de Marta García, Miren Miquel y Carmela Olmo en féminas.

Y, infantiles, Pau Flores, Alex Miquel y Alex París subieron al podio masculino y Berta Paris, Clara Martí y Cla-

I Duatlon Naut Aran

El aranés Ruben Caseny y la independiente Elena Saniz fueron los ganadores absolutos del I Duatlon de Alta Montaña Naut Aran, una peculiar competición que combina la BTT y la carrera a pie. Además de Caseny, en el podio final estuvieron Angel Medan y Jordi Marco, y en féminas junto a Saniz, Vanesa Grijalba y Alicia Bofarull.



A.I.



CAEI

La plazoleta de Gessa, abarrotada de participantes, aficionados, niños, padres y público.

Moga y Marsh se adjudican la Pablos Cup

Nuria Moga y Roger Marsh se impusieron en la IX Pablos Cup celebrada en septiembre en las instalaciones del Golf P&P de Saldardú. La competición se disputa por parejas y se juega en tres modalidades y recorridos diferentes durante un intenso fin de semana.



GOLF P&P SALARDÚ



CAEI

Foto de grupo de los participantes en la concentración de pretemporada del CAEI.

Las promesas del CAEI entrenaron en los Alpes

Los alevines viajaron al glaciar de Tignes y los infantiles a Saas Fee

A.I.
Les

Los equipos de competición del CAEI apenas han tenido descanso estival, ya que han aprovechado los meses de verano para seguir en contacto con la nieve y para ello se han desplazado hasta los Alpes, en concreto a los glaciares de Tignes, en Francia, y Saas Fee, en Suiza.

Unos cuarenta integrantes de los equipos alevines e infantiles y sus técnicos, realizaron su tradicional concentración de pretemporada en Tignes. Los entrenadores aprovechan para trabajar conjuntamente el programa de entrenamiento de verano, bajo la supervisión del director técnico May Peus.

En el glaciar francés, los alevines entrenaron durante diez días. Los infantiles, por su parte, entrenaron la técnica de base y esquí libre para preparar su estancia en Saas Fee, donde ya hicieron un trabajo más específico y recibieron la visita de su compañera Andrea Jardí, integrante del equipo absoluto de la selección española.



CAEI

Uno de los grupos de competición, junto a sus entrenadores en alto del trabajo.



Los jóvenes esquiadores tuvieron que desafiar las adversas condiciones climatológicas.



A.I.

Los esquiadores y técnicos durante su concentración.

Concentración de esquí adaptado

Pretemporada en Palma de Mallorca

A.I.
Palma de Mallorca

El equipo nacional de esquí adaptado, en el que figuran Úrsula Pueyo y Óscar Espallargas, celebró una concentración en Palma de Mallorca.

Los dos deportistas, acompañados de sus técnicos Raquel Virto y Javier Gutiérrez, se alojaron en la

residencia deportiva de Calanova y utilizaron el gimnasio Príncipes de España para las sesiones de trabajo físico.

Además de entrenar en el gimnasio, la preparadora Raquel Virto programó una sesión de trabajo aeróbico en el mar, utilizando el material cedido por la escuela de vela y piragüismo de Calanova.



FEDH

La pista de Vielha acogió la tecnificación de curling.

Araneses en el equipo de curling

Adrián Manero y Mario Fernández

A.I.
Vielha

Vielha acogió la concentración de tecnificación de curling de la Federación Española de Deportes de Hielo. La cita congregó a bastantes jugadores de la Val d'Aran y dos de ellos, Adrián Manero y Mario Fernández, han sido

seleccionados para el equipo masculino de España que competirá en el Europeo Junior que se celebrará en enero en Dinamarca.

Por otra parte, los equipos araneses no tuvieron fortuna en el Campeonato de España de Curling: CEVA 2010 fue sexto y CEVA 2002 acabó en décimo lugar.



XII mòstra

GASTRONOMICA

DETH LIT

23 DE SETEME ATH 16 D'OCTOBRE
VAL D'ARAN 2011

23 / 24 / 25 Seteme

ERA COQUÈLA / 973 642 915 / VIELHA

ERA MÒLA / 973 642 419 / VIELHA

30 Seteme / 1 / 2 Octubre

ES PLETIEUS / 973 640 790 / ESCUNHAU

ERA LUCANA / 973 641 798 / VIELHA

PARADOR DE VIELHA / 973 640 100 / VIELHA

7 / 8 / 9 Octubre

PARADOR DE ARTIES / 973 640 801 / ARTIES

UNHÒLA / 973 644 672 / BAGERGUE

14 / 15 / 16 Octubre

LA TARTERIA / 973 640 096 / ARTIES

ESQUIRÓ / 973 645 430 / BAQUEIRA

FONDA D'EN PEP / 973 642 654 / VIELHA

ORGANIZEN:

Conselh  **Generau d'Aran**

VAL D'ARAN
Era essència des Pirenèus

COLLABÒREN:


Grèmi d'Ostalaria
dera Val d'Aran


PARADORES



**Conselh Generau
d'Aran**

Aran
un país